

**N** SERIES

# BIG MOUTH

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

Nick Kroll | Andrew Goldberg | Mark Levin | Jennifer Flackett

**ÉPISODE 2.03**

**"The Shame Wizard"**

Alors que Nick essaie de déterminer s'il a un coup avec Gina, une rencontre mortifiante avec Leah envoie Andrew dans une spirale de honte.

**ÉCRIT PAR:**

Victor Quinaz

**RÉALISÉ PAR:**

Joel Moser

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

5.10.2018

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

## SÉRIE PRINCIPALE CAST

Nick Kroll	... Nick Birch / Maury the Hormone Monster / Coach Steve Steve / Rick the Hormone Monster / Pubes (voice)
John Mulaney	... Andrew Glouberman / Detective Florez (voice)
Jessi Klein	... Jessi Glaser (voice)
Jason Mantzoukas	... Jay Bilzerian (voice)
Jenny Slate	... Missy Foreman-Greenwald (voice)
Fred Armisen	... Elliot Birch / Bob the Hormone Monster (voice)
Maya Rudolph	... Diane Birch / Connie the Hormone Monstress / Principal Barren (voice)
Jordan Peele	... Featuring Ludacris (voice)
Bobby Cannavale	... Gavin the Hormone Monster (voice)
Neil Casey	... Detective Dumont / D.N. Ape (voice)
Jessica Chaffin	... Shannon Glaser / Grace (voice)
Jon Daly	... Judd Birch (voice)
Kat Dennings	... Leah Birch / Lorriane the Hormone Monstress (voice)
Nathan Fillion	... Nathan Fillion (voice)
John Gemberling	... Tyler the Hormone Monster (voice)
Natasha Lyonne	... Suzette / Intellect Sphinx (voice)
Gil Ozeri	... Brad (voice)
Andrew Rannells	... Matthew (voice)
Jean Smart	... Depression Kitty (voice)
David Thewlis	... Shame Wizard (voice)
Joe Wengert	... Stan the Hormone Monster / Ambition Gremlin (voice)

1

00:00:05,005 --> 00:00:07,882  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:10,427 --> 00:00:12,053  
Gina a fait un truc marrant, hier.

3

00:00:12,137 --> 00:00:15,807  
J'ai demandé ce qu'elle faisait cet été,  
elle m'a envoyé une vidéo de Daesh.

4

00:00:15,890 --> 00:00:17,225  
- C'est marrant.  
- Ouais.

5

00:00:17,308 --> 00:00:19,436  
Ils vont annihiler notre civilisation.

6

00:00:19,519 --> 00:00:20,979  
Nick, ici ! Alley-oop !

7

00:00:22,731 --> 00:00:25,442  
J'aurais dû filmer,  
Gina adore les vidéos de chutes.

8

00:00:25,525 --> 00:00:28,695  
Elle est pas avec DeVon, maintenant ?

9

00:00:28,945 --> 00:00:33,616  
Ils se sont tellement frottés  
que ça sentait le brûlé.

10

00:00:33,700 --> 00:00:35,744  
- Ça m'étonnerait.  
- Mais ils sont ensemble.

11

00:00:35,827 --> 00:00:38,079  
Pas grave, on est amis pour l'instant.

12

00:00:38,163 --> 00:00:40,206  
Nicky a raison. Même si je plais à un mec,

13

00:00:40,290 --> 00:00:41,624  
- on peut être amis.  
- Grave.

14

00:00:41,708 --> 00:00:43,585  
Je plais à plein de mes amis.

15

00:00:43,710 --> 00:00:45,211  
Oh, ouais.

16

00:00:48,089 --> 00:00:51,342  
T'as remarqué  
que son cul dépasse du maillot ?

17

00:00:51,426 --> 00:00:53,762  
Oui, tu as l'œil.

18

00:00:53,845 --> 00:00:56,306  
- Comme le soleil tape sur son monticule.  
- Ça suffit.

19

00:00:56,389 --> 00:00:57,682  
Nick, t'es un blaireau.

20

00:00:57,766 --> 00:01:00,727  
Gina se sert de toi pour ton amitié.

21

00:01:00,852 --> 00:01:03,855  
- Elle te met dans la friend zone.  
- Ça existe pas, Jay.

22

00:01:03,938 --> 00:01:05,356  
Comme le point J ?

23

00:01:05,440 --> 00:01:08,068  
Le point G, tu veux dire ?  
Je crois que ça existe.

24

00:01:08,193 --> 00:01:09,903  
- Je sais pas.  
- Non, le point J.

25

00:01:09,986 --> 00:01:12,280  
J'aime bien apprendre à la connaître,  
c'est tout.

26  
00:01:12,363 --> 00:01:13,198  
- Quoi ?  
- Sérieux.

27  
00:01:13,281 --> 00:01:14,449  
Je suis fier de toi !

28  
00:01:14,532 --> 00:01:17,243  
Et le point G existe,  
demande à ta mère.

29  
00:01:17,327 --> 00:01:18,661  
Elle tripote souvent le mien.

30  
00:01:18,745 --> 00:01:20,497  
- Beurk.  
- Un burger au quinoa ?

31  
00:01:20,580 --> 00:01:22,373  
Si le déjeuner est prêt,

32  
00:01:22,457 --> 00:01:24,918  
je vais faire un saut au petit coin.

33  
00:01:25,001 --> 00:01:27,295  
- Désolé.  
- Pisse dans la piscine, mec.

34  
00:01:27,378 --> 00:01:28,421  
Non, Jay. C'est dégueu.

35  
00:01:28,505 --> 00:01:30,882  
Je pisse en continu depuis tout à l'heure.

36  
00:01:30,965 --> 00:01:33,426  
- Jay !  
- Y a un souci, ça s'arrête pas.

00:01:33,551 --> 00:01:35,428  
- Merde.  
- J'ai bu plein d'eau de piscine.

38  
00:01:37,222 --> 00:01:39,224  
Ils gardent jamais les bons cachetons ici.

39  
00:01:39,933 --> 00:01:43,603  
Oyez, je suis la bête,  
et le maillot de Leah est le soleil.

40  
00:01:43,686 --> 00:01:45,188  
Y avait son cul là-dedans,

41  
00:01:45,271 --> 00:01:46,481  
- sniffe un coup.  
- Non !

42  
00:01:46,564 --> 00:01:49,109  
Pas question,  
la famille de Nick est juste là.

43  
00:01:49,234 --> 00:01:51,194  
Allez, il était bien rentré dedans.

44  
00:01:51,277 --> 00:01:53,905  
Cette chips trempait dans la sauce.

45  
00:01:54,030 --> 00:01:56,074  
C'est vrai.

46  
00:01:56,157 --> 00:01:58,451  
Allez, on est tout seuls.  
Personne ne le saura.

47  
00:01:58,576 --> 00:02:00,370  
- Bon appétit.  
- J'ai un petit creux.

48  
00:02:00,495 --> 00:02:01,913  
Vas-y, sniffe un coup.

49

00:02:02,247 --> 00:02:03,498  
Alors ? T'en dis quoi ?

50

00:02:03,581 --> 00:02:05,166  
Ça sent surtout le chlore,

51

00:02:05,250 --> 00:02:08,002  
mais je sais que son corps nu  
et trempé était dedans.

52

00:02:08,086 --> 00:02:09,462  
C'est ça, continue.

53

00:02:09,546 --> 00:02:12,132  
Leah trouve ça bien  
que tu portes un t-shirt anti-UV.

54

00:02:12,215 --> 00:02:15,593  
Oui, parce que prendre soin de sa peau  
veut dire qu'on se prend en main.

55

00:02:15,677 --> 00:02:18,388  
- Et Leah remarque ça.  
- Sa peau est si belle.

56

00:02:18,471 --> 00:02:20,640  
La peau de la mère est pas mal non plus.

57

00:02:20,723 --> 00:02:22,058  
Non, pas la mère. Leah.

58

00:02:22,142 --> 00:02:23,518  
Je veux Leah !

59

00:03:04,976 --> 00:03:06,060  
Mon Dieu.

60

00:03:06,144 --> 00:03:07,478  
- Désolé !  
- Mon Dieu !

61

00:03:08,188 --> 00:03:10,064

Ferme la porte !

62

00:03:10,148 --> 00:03:11,316  
D'accord. Mon Dieu !

63

00:03:11,399 --> 00:03:13,568  
- Putain ! Je fais quoi ?  
- Finis !

64

00:03:13,651 --> 00:03:16,946  
- Pas question, c'est un cauchemar.  
- Le cauchemar, c'est de pas finir.

65

00:03:17,030 --> 00:03:18,615  
- C'est pas bon.  
- On doit partir.

66

00:03:18,698 --> 00:03:21,492  
Y a pas de panneau qui dit  
"Te branle pas sur notre fille."

67

00:03:21,576 --> 00:03:22,577  
C'est sous-entendu !

68

00:03:22,660 --> 00:03:24,495  
Ils doivent le dire clairement.

69

00:03:24,621 --> 00:03:26,456  
Mon Dieu.

70

00:03:26,706 --> 00:03:30,001  
Dr Birch, je peux manger dans la piscine ?  
Je pisse encore.

71

00:03:30,084 --> 00:03:31,961  
Jay, ça m'inquiète un peu.

72

00:03:32,045 --> 00:03:35,089  
Pas de souci, je pisse  
une fois par semaine pendant 30 minutes.

73

00:03:35,340 --> 00:03:37,133



T'as aucune force.

74

00:03:37,217 --> 00:03:38,426  
Ma bite !

75

00:03:39,636 --> 00:03:40,637  
J'adore ce gosse.

76

00:03:41,429 --> 00:03:42,805  
Du calme, Andrew.

77

00:03:43,014 --> 00:03:44,974  
Elle a peut-être pensé que je pissais,

78

00:03:45,058 --> 00:03:47,101  
ou que je me grattais très fort.

79

00:03:47,185 --> 00:03:50,146  
- Ça va aller.  
<span style="style2">- Pas du tout.

80

00:03:50,230 --> 00:03:52,815  
- Quoi ?  
- Elle a tout vu.

81

00:03:52,899 --> 00:03:55,902  
- Qui a dit ça ?  
<span style="style2">- Elle va tout raconter <span style="style2">!

82

00:03:56,236 --> 00:03:57,195  
Mon Dieu.

83

00:03:57,278 --> 00:03:59,906  
Jolis nibards, mon gros.

84

00:04:00,949 --> 00:04:02,116  
Passe-moi le <span style="style2">parmigiano.

85

00:04:02,200 --> 00:04:04,410  
Le <span style="style2">parmigiano ? Sérieux, Shannon ?

86

00:04:04,494 --> 00:04:07,038  
- Dis juste parmesan.  
- T'es pas Carmela Soprano.

87

00:04:07,121 --> 00:04:07,956  
Quoi ?

88

00:04:08,414 --> 00:04:11,292  
Salut, les filles. Comment ça va ?

89

00:04:11,376 --> 00:04:14,545  
Comment ça va ?  
Cette pute a eu une liaison

90

00:04:14,629 --> 00:04:16,714  
et t'a collé au sous-sol !

91

00:04:16,798 --> 00:04:18,591  
Ça va mal !

92

00:04:19,008 --> 00:04:19,968  
Ça va.

93

00:04:20,176 --> 00:04:21,302  
Cool.

94

00:04:21,636 --> 00:04:24,472  
Je retourne à mon concert  
de Blues Traveler

95

00:04:24,555 --> 00:04:27,100  
- à la télé.  
- On va avec papa tristounet !

96

00:04:27,183 --> 00:04:29,310  
- Je viens avec toi.  
- Sympa !

97

00:04:29,394 --> 00:04:31,145  
Je vais te parler de John Popper.

98

00:04:31,229 --> 00:04:33,690

Il porte une veste de pêche,  
mais il ne pêche pas.

99

00:04:36,234 --> 00:04:38,361

- Hé !

- Il a inventé la veste d'harmonica.

100

00:04:39,529 --> 00:04:40,738

- Une difficile.

<span style="style2">- D'ac.

101

00:04:40,822 --> 00:04:42,949

- Bonbon au maïs ou à la pêche ?

<span style="style2">- Maïs.

102

00:04:43,032 --> 00:04:44,909

- Ah ?

- On dirait des caries de Dracula.

103

00:04:44,993 --> 00:04:46,286

- D'ac.

<span style="style2">- La Floride...

104

00:04:46,369 --> 00:04:48,162

- Ouais...

<span style="style2">- Ou un gros tas de merde ?

105

00:04:48,246 --> 00:04:49,539

- De qui ?

<span style="style2">- D'un Floridien.

106

00:04:49,622 --> 00:04:53,376

Non, elle sera pleine

de beignets d'oignon et de sels de bain.

107

00:04:53,459 --> 00:04:54,294

Miam.

108

00:04:54,377 --> 00:04:55,712

Miam.

109

00:04:55,837 --> 00:04:58,214

Ce jeu est marrant,

il faut que j'y joue avec DeVon.

110

00:04:58,423 --> 00:04:59,590  
C'est qu'un jeu.

111

00:04:59,966 --> 00:05:01,592  
Ça fait deux heures qu'on parle !

112

00:05:01,676 --> 00:05:03,678  
J'ai laissé ma grand-mère  
dans son bain gelé.

113

00:05:03,761 --> 00:05:05,513  
- Quoi ?  
<span style="style2">- Je rigole.

114

00:05:05,638 --> 00:05:07,473  
Je connais pas ta culture.

115

00:05:09,100 --> 00:05:11,394  
- Du racisme !  
- Non, c'est pas ça.

116

00:05:11,477 --> 00:05:14,647  
Je l'enroule dans une tortilla  
et je la mets au lit.

117

00:05:14,772 --> 00:05:16,232  
- Super.  
<span style="style2">- Il faut que j'y aille,

118

00:05:16,316 --> 00:05:17,859  
et on a pas travaillé.

119

00:05:17,942 --> 00:05:20,653  
Tu veux venir finir ça demain ?

120

00:05:20,737 --> 00:05:22,322  
- Chez toi ?  
<span style="style2">- Ouais.

121

00:05:22,613 --> 00:05:24,073

- D'accord.

<span style="style2">- Cool.

122

00:05:24,157 --> 00:05:24,991

- Super.

<span style="style2">- Ouais.

123

00:05:25,074 --> 00:05:27,076

- Cool.

<span style="style2">- Sérieux, je dois la sortir du bain.

124

00:05:27,160 --> 00:05:28,661

Je sais pas si tu plaisantes

125

00:05:28,745 --> 00:05:30,413

ou si tu maltraites ta grand-mère.

126

00:05:30,496 --> 00:05:32,582

Va savoir. Tu verras demain ! À plus !

127

00:05:32,665 --> 00:05:34,834

- J'appelle les services sociaux.

<span style="style2">- Salut !

128

00:05:34,917 --> 00:05:36,002

Salut !

129

00:05:36,085 --> 00:05:37,754

Je t'aime.

130

00:05:37,837 --> 00:05:40,006

Elle m'envoie des signaux contradictoires.

131

00:05:40,089 --> 00:05:43,426

Je sais ! La grand-mère

est dans la baignoire ou pas ?

132

00:05:43,551 --> 00:05:46,429

J'aime la mamie gelée.

133

00:05:46,512 --> 00:05:48,139

Je veux savoir si j'ai une chance.

134

00:05:48,222 --> 00:05:49,849  
On va voir ça,

135

00:05:50,016 --> 00:05:53,353  
avec mon charmant assistant !

136

00:05:55,063 --> 00:05:59,150  
Nick, c'est ton hormone monster ?

137

00:05:59,609 --> 00:06:02,362  
- Le copinomètre ?  
- La meilleure façon de savoir

138

00:06:02,528 --> 00:06:05,782  
Si y a moyen de te la faire

139

00:06:08,451 --> 00:06:12,288  
On a passé deux heures au téléphone.

140

00:06:12,455 --> 00:06:13,373  
PETIT AMI

141

00:06:13,456 --> 00:06:16,709  
Bravo, faut y aller !

142

00:06:16,793 --> 00:06:18,586  
Mais elle a parlé de son copain.

143

00:06:18,711 --> 00:06:19,587  
AMI

144

00:06:20,797 --> 00:06:21,881  
Raté, essaie encore !

145

00:06:21,964 --> 00:06:24,801  
Mais elle m'a invité  
chez elle pour travailler.

146

00:06:27,637 --> 00:06:30,223  
Soit tu lui plais,

soit ta maison est hantée !

147

00:06:30,306 --> 00:06:32,225  
- On a pas peur des fantômes.  
- D'accord.

148

00:06:32,433 --> 00:06:34,435  
Le film <span style="style2">Ghost.

149

00:06:36,437 --> 00:06:39,148  
Et si Leah en parle à ses parents ?

150

00:06:39,232 --> 00:06:43,069  
Et à Nick ? Il va me trouver dégueu.

151

00:06:44,278 --> 00:06:46,239  
Ouais, Leah !

152

00:06:46,447 --> 00:06:51,327  
Mon Dieu !

153

00:06:55,039 --> 00:06:56,958  
C'était quoi, ce truc ?

154

00:06:57,041 --> 00:06:58,876  
- Il est là.  
- Qui est là ?

155

00:06:58,960 --> 00:07:01,087  
Désolé, je te croyais immunisé.

156

00:07:01,170 --> 00:07:03,131  
Tu as survécu à tellement d'humiliations

157

00:07:03,214 --> 00:07:04,549  
- sans qu'il vienne.  
- Qui ?

158

00:07:04,632 --> 00:07:07,051  
Andrew, quoi qu'il arrive, ne...

159

00:07:08,136 --> 00:07:10,721  
Maury ? Maury ?

160

00:07:10,805 --> 00:07:13,057  
Qui est Maury ? Maury Povich ?

161

00:07:13,141 --> 00:07:16,561  
Quel blaireau pense  
à la téléloche en pleine nuit ?

162

00:07:21,816 --> 00:07:23,693  
Il s'est passé quoi ? T'as disparu, hier.

163

00:07:23,776 --> 00:07:27,029  
Il sait. Leah le lui a dit.

164

00:07:27,113 --> 00:07:31,576  
Rien ! J'ai aidé mon cousin  
à recapitonner son fauteuil.

165

00:07:31,659 --> 00:07:33,953  
- Merde. Pour l'anniversaire de sa femme.  
- Quoi ?

166

00:07:34,036 --> 00:07:34,954  
Ça va ?

167

00:07:35,037 --> 00:07:37,957  
Oui. Sa conne de femme

168

00:07:38,040 --> 00:07:41,294  
veut que j'aille acheter  
un déshumidificateur.

169

00:07:41,377 --> 00:07:43,463  
Elle aime quand c'est sec, celle-là.

170

00:07:43,546 --> 00:07:44,714  
J'y vais.

171

00:07:45,423 --> 00:07:46,799  
Qu'est-ce qu'on fait ?



172

00:07:46,924 --> 00:07:48,509  
J'ai pas envie de rentrer chez moi.

173

00:07:48,593 --> 00:07:52,263  
Vous, je sais pas,  
mais moi, ma mère vient me chercher.

174

00:07:52,346 --> 00:07:53,598  
Je lui ai laissé un mot.

175

00:07:54,348 --> 00:07:55,850  
Passer prendre Jay.

176

00:07:56,225 --> 00:07:57,768  
Jay est ton fils.

177

00:07:58,936 --> 00:08:00,563  
C'est lui, Jay.

178

00:08:02,732 --> 00:08:05,485  
Heureusement que c'est un vin  
pour la conduite.

179

00:08:05,860 --> 00:08:07,278  
Ouais, vous en faites pas.

180

00:08:07,361 --> 00:08:08,613  
- D'accord.  
- Je t'emmerde.

181

00:08:08,696 --> 00:08:10,865  
- Et toi, Nick ?  
- Ce que je fais ?

182

00:08:10,948 --> 00:08:13,534  
Ah oui, j'ai un rencard  
de révision avec Gina.

183

00:08:13,659 --> 00:08:15,703  
Pour que tu étudies ses gros nichons ?

184

00:08:15,786 --> 00:08:17,580  
C'est une personne à part entière.

185

00:08:17,663 --> 00:08:18,706  
J'en doute pas.

186

00:08:19,248 --> 00:08:20,374  
On est amis.

187

00:08:20,791 --> 00:08:23,377  
Pourquoi t'es habillé  
comme l'intérieur d'une Maserati ?

188

00:08:23,461 --> 00:08:25,546  
Tu apprendras  
que cette veste est très chère.

189

00:08:25,630 --> 00:08:27,548  
Je l'ai achetée au Caesar's Palace.

190

00:08:27,632 --> 00:08:29,634  
- Elle déchire !  
- Oh non.

191

00:08:29,717 --> 00:08:31,844  
- On dirait Steven Seagal !  
- Oh non.

192

00:08:31,928 --> 00:08:34,055  
- Salut, Nick.  
- Les boutons sont durs.

193

00:08:34,180 --> 00:08:36,182  
T'es coincé. À plus !

194

00:08:36,933 --> 00:08:39,185  
- Nick, quelle veste !  
- Elle te plaît ?

195

00:08:39,268 --> 00:08:40,228  
- Question.  
- Oui ?

196  
00:08:40,311 --> 00:08:42,563  
C'était comment de tourner  
dans <span style="style2">Fast and Furious ?

197  
00:08:43,105 --> 00:08:45,066  
C'est marrant, une vanne de Gina.

198  
00:08:45,983 --> 00:08:48,402  
On a une sacrée dégaine, mon pote.

199  
00:08:49,111 --> 00:08:50,446  
Elle est lourde, cette veste.

200  
00:08:51,531 --> 00:08:55,451  
Jay, t'as collé tes coudes à tes genoux ?

201  
00:08:55,535 --> 00:08:57,036  
Non, j'attends ma mère.

202  
00:08:57,119 --> 00:09:00,456  
Tu veux bien m'aider à ranger  
l'équipement de grave-mitaine ?

203  
00:09:00,540 --> 00:09:02,959  
Vous voulez dire badminton ?

204  
00:09:03,543 --> 00:09:05,086  
Non, ça c'est une grave-mitaine.

205  
00:09:05,169 --> 00:09:07,797  
On va tripoter des nouveaux-nés

206  
00:09:07,880 --> 00:09:09,799  
alors qu'on a un gros rhume.

207  
00:09:10,383 --> 00:09:13,928  
Je sais, c'est une grave-mitaine.

208  
00:09:14,011 --> 00:09:17,223  
Ferme ta putain de moustache,

sac à merde.

209

00:09:17,723 --> 00:09:21,227

Maman, tu as déjà fait  
quelque chose que tu as regretté ?

210

00:09:21,310 --> 00:09:23,729

- T'as fait quoi, petit pervers ?  
- Ne me dis pas.

211

00:09:23,854 --> 00:09:25,481

Ne me dis pas ce que tu as fait.

212

00:09:25,648 --> 00:09:28,109

Je te demande si tu as déjà eu honte.

213

00:09:28,192 --> 00:09:31,279

J'ai honte de tout,  
c'est ma grande honte.

214

00:09:31,362 --> 00:09:33,447

Ne parle pas de honte à ta mère.

215

00:09:33,531 --> 00:09:35,074

C'est le rôle de la synagogue.

216

00:09:35,199 --> 00:09:38,369

Tu peux parler à Rabbi Poblart  
si tu as un problème.

217

00:09:38,452 --> 00:09:40,997

- Tu ne paies pas les cotisations.  
- Évidemment !

218

00:09:41,122 --> 00:09:42,373

Je paierai pas un centime !

219

00:09:42,456 --> 00:09:45,084

Pas avant que Poblart  
ne lâche une place de parking !

220

00:09:45,251 --> 00:09:46,877

On a pas erré 40 ans dans le désert

221

00:09:46,961 --> 00:09:49,255  
pour qu'il se gare n'importe comment !

222

00:09:51,090 --> 00:09:53,092  
- Cette pute est morte.  
- Je suis rentrée.

223

00:09:53,175 --> 00:09:56,053  
- Prends les pièces.  
- Tue cette pute !

224

00:09:56,512 --> 00:09:58,264  
Mike, Carlos, Mamie,

225

00:09:58,347 --> 00:09:59,849  
- je vous présente Nick.  
- Salut.

226

00:09:59,932 --> 00:10:01,767  
Nick, mes frères et ma grand-mère.

227

00:10:01,851 --> 00:10:04,186  
Qui est qui ? Je plaisante.

228

00:10:04,270 --> 00:10:05,938  
- Vous devez être Mike.  
- Quoi ?

229

00:10:06,063 --> 00:10:07,398  
Gina parle beaucoup de vous.

230

00:10:07,481 --> 00:10:09,859  
On va réviser dans la chambre, Mamie.

231

00:10:12,278 --> 00:10:13,321  
Qu'est-ce qu'elle dit ?

232

00:10:13,404 --> 00:10:15,906  
J'ai pas le droit d'inviter  
des garçons dans ma chambre,

233

00:10:15,990 --> 00:10:17,700  
mais avec toi, y a aucun risque.

234

00:10:18,701 --> 00:10:21,454  
Ay, Dios mío. Ça sent pas bon !

235

00:10:22,163 --> 00:10:23,372  
Désolée pour le bazar.

236

00:10:23,456 --> 00:10:24,707  
- Soirée pyjama.  
- Quoi ?

237

00:10:24,790 --> 00:10:26,792  
- C'est ma sœur Tanya.  
- Soirée pyjama.

238

00:10:27,793 --> 00:10:29,170  
Tanya, qu'est-ce qu'on a dit ?

239

00:10:29,253 --> 00:10:30,796  
- Elle a de la poigne.  
- Désolée.

240

00:10:30,880 --> 00:10:32,465  
Tanya regarde du catch de cholitas,

241

00:10:32,548 --> 00:10:34,925  
des Boliviennes qui se battent  
en tenues religieuses.

242

00:10:35,009 --> 00:10:36,886  
- Laisse-le !  
- Elle est adorable.

243

00:10:36,969 --> 00:10:38,095  
Soirée pyjama.

244

00:10:38,721 --> 00:10:40,014  
Tes amis craignent.

245

00:10:40,181 --> 00:10:41,515  
Ta famille craint.

246

00:10:41,599 --> 00:10:43,351  
Cette pharmacie craint.

247

00:10:43,643 --> 00:10:46,646  
- Je sais, ma vie craint.  
- Tu sais ce qui craint pas ?

248

00:10:46,729 --> 00:10:48,731  
- Ce gloss.  
- J'ai pas assez d'argent.

249

00:10:48,814 --> 00:10:51,067  
Qui a parlé d'argent ?

250

00:10:51,192 --> 00:10:52,735  
T'as cinq doigts, non ?

251

00:10:52,818 --> 00:10:55,696  
Non, quatre, comme dans la plupart  
des dessins animés.

252

00:10:56,447 --> 00:10:59,950  
Vole ce gloss parfum bubble gum.

253

00:11:00,034 --> 00:11:01,577  
Du vol à l'étalage ?

254

00:11:01,702 --> 00:11:04,455  
Non, dans une pharmacie !  
On s'en fout !

255

00:11:04,538 --> 00:11:05,414  
Je sais pas.

256

00:11:05,498 --> 00:11:08,250  
- On les emmerde !  
- Et si je me fais pincer ?

257

00:11:08,334 --> 00:11:10,503  
C'est ça qui est excitant.

258

00:11:10,586 --> 00:11:14,882  
Comme se taper un inconnu  
à un match de base-ball.

259

00:11:14,965 --> 00:11:16,467  
- Beurk.  
- Une chose à la fois.

260

00:11:16,550 --> 00:11:18,344  
D'abord, vole ce gloss.

261

00:11:19,428 --> 00:11:20,888  
C'est parti.

262

00:11:22,348 --> 00:11:25,393  
Voilà. Maintenant, sors. Tranquille.

263

00:11:26,018 --> 00:11:27,645  
Souris. Pas trop.

264

00:11:27,728 --> 00:11:29,563  
Baisse la tête, la regarde pas.

265

00:11:29,772 --> 00:11:31,524  
Détourne pas le regard. Sors !

266

00:11:31,607 --> 00:11:33,484  
Sors ! Bouge !

267

00:11:36,237 --> 00:11:37,405  
Je suis sortie !

268

00:11:37,488 --> 00:11:38,989  
Comment tu te sens ?

269

00:11:39,073 --> 00:11:41,325  
Super bien.

270



00:11:41,409 --> 00:11:44,203  
- C'est ça, d'être un mec ?  
- Tout le temps !

271

00:11:44,328 --> 00:11:45,913  
Même les moches !

272

00:11:46,956 --> 00:11:47,957  
Bubble gum.

273

00:11:48,040 --> 00:11:50,292  
Bubble gum !

274

00:11:50,751 --> 00:11:53,587  
La différence  
entre mutation et adaptation ?

275

00:11:53,671 --> 00:11:54,630  
C'est marrant,

276

00:11:54,714 --> 00:11:57,508  
- j'en sais rien et je m'en fous.  
- On commence à peine.

277

00:11:57,591 --> 00:12:00,177  
Je sais, mais y a tout ça  
dans <span style="font-family: monospace;">Planète Terre sur Netflix.

278

00:12:00,302 --> 00:12:02,430  
Ce serait plus marrant de le regarder.

279

00:12:02,513 --> 00:12:05,266  
C'est comme  
un cours de science sans lecture.

280

00:12:05,349 --> 00:12:08,144  
Parce que, techniquement,  
je suis illettré !

281

00:12:08,227 --> 00:12:09,270  
Coach Steve.

282

00:12:09,353 --> 00:12:11,272  
On n'a pas Netflix.

283  
00:12:11,355 --> 00:12:13,232  
Vous avez pas Netflix ? Impossible.

284  
00:12:13,357 --> 00:12:15,693  
Roku, Apple TV, PC...

285  
00:12:15,776 --> 00:12:18,279  
Accéder à Netflix  
n'a jamais été aussi simple.

286  
00:12:18,362 --> 00:12:20,197  
Netflix, ça a l'air cher.

287  
00:12:20,364 --> 00:12:22,199  
Pas du tout, Gina.

288  
00:12:22,283 --> 00:12:24,869  
En plus, tu as cinq profils uniques

289  
00:12:24,952 --> 00:12:27,037  
ou je peux te donner  
mon mot de passe gra...

290  
00:12:27,121 --> 00:12:28,914  
SCÈNE COUPÉE

291  
00:12:29,039 --> 00:12:33,586  
La femelle oiseau n'envisage pas  
le mâle beta comme un partenaire potentiel

292  
00:12:35,045 --> 00:12:38,466  
mais le beta a plus d'un tour  
dans son sac génétique.

293  
00:12:40,301 --> 00:12:42,261  
On dirait toi, mec.

294  
00:12:42,428 --> 00:12:45,514  
T'essaies de te taper notre sœur

avec ta veste de merde.

295

00:12:45,598 --> 00:12:47,391  
- La ferme !  
- Si je suis l'oiseau,

296

00:12:47,475 --> 00:12:50,519  
vous êtes les opossums  
qui se bouffent le cul.

297

00:12:50,978 --> 00:12:52,897  
Gina, je l'aime bien.

298

00:12:53,022 --> 00:12:53,981  
Moi aussi.

299

00:12:54,732 --> 00:12:56,233  
La veste fonctionne !

300

00:12:56,358 --> 00:12:59,695  
Et les deux oiseaux commencent à baiser.

301

00:13:01,906 --> 00:13:03,407  
Soirée pyjama.

302

00:13:04,325 --> 00:13:07,161  
Rabbi Poblart,  
que dit la Torah à propos du péché ?

303

00:13:07,369 --> 00:13:08,496  
Cher Andrew,

304

00:13:08,621 --> 00:13:11,999  
les places de parking  
devant la synagogue sont un péché.

305

00:13:12,166 --> 00:13:14,543  
- Désolé, je...  
- Mon fils adulte, Leo,

306

00:13:14,627 --> 00:13:17,129  
doit se garer dans la rue

comme un vulgaire criminel ?

307

00:13:17,213 --> 00:13:19,048  
Je parlais de masturbation.

308

00:13:19,131 --> 00:13:21,550  
Les gens se masturbent sur le parking ?

309

00:13:21,634 --> 00:13:23,594  
- Non.  
- C'est Leo ?

310

00:13:23,677 --> 00:13:24,887  
- Quoi ?  
- Il est stressé,

311

00:13:24,970 --> 00:13:26,555  
il va passer dans Fish Tank,

312

00:13:26,639 --> 00:13:29,099  
la version juive de Shark Tank.

313

00:13:29,350 --> 00:13:32,895  
Rabbi, je veux vous parler  
de la honte que je ressens.

314

00:13:32,978 --> 00:13:34,355  
La honte ? Non, non.

315

00:13:34,438 --> 00:13:35,981  
Les juifs n'ont pas honte.

316

00:13:36,065 --> 00:13:39,109  
On se sent coupables.  
Tu dois te sentir coupable

317

00:13:39,193 --> 00:13:41,821  
de ne pas investir  
dans l'entreprise de Leo :

318

00:13:41,904 --> 00:13:44,073  
des perruques pour chiens religieux.

319

00:13:44,156 --> 00:13:47,201

- Mais j'ai pas d'argent.  
- Leo non plus.

320

00:13:47,326 --> 00:13:49,995

Pour la honte, va voir les catholiques.

321

00:13:50,079 --> 00:13:51,664

Pour les perruques pour chiens,

322

00:13:51,747 --> 00:13:52,915

- va voir Leo.  
- Quoi ?

323

00:13:52,998 --> 00:13:56,669

Mais n'y va pas seul,  
parce que Leo est effrayant.

324

00:13:59,380 --> 00:14:02,466

- On a battu notre record !  
- Ouais !

325

00:14:03,008 --> 00:14:05,344

Désolé que ma mère soit en retard.

326

00:14:05,427 --> 00:14:09,390

Elle est probablement  
en train de faire les courses pour moi.

327

00:14:09,890 --> 00:14:10,933

Comme les mamans font.

328

00:14:11,016 --> 00:14:14,353

Ouais, c'est un truc de maman,  
carrément.

329

00:14:14,436 --> 00:14:17,940

Ma mère, elle me nourrissait aussi.

330

00:14:18,816 --> 00:14:21,610

Mais on s'amuse bien, hein ?

331

00:14:21,735 --> 00:14:23,612

- Ouais !

- Un tour de magie ?

332

00:14:23,696 --> 00:14:24,613

J'en sais rien.

333

00:14:24,697 --> 00:14:26,365

Regardez.

334

00:14:27,575 --> 00:14:29,994

- Pourquoi t'as fait ça ?

- Comment ça ?

335

00:14:30,077 --> 00:14:32,371

Je sais pas, ça m'a pas plu.

336

00:14:32,538 --> 00:14:33,998

C'est pas réel.

337

00:14:37,209 --> 00:14:38,252

Vraiment ?

338

00:14:38,335 --> 00:14:40,963

- Non, c'est un tour !

- Un tour ?

339

00:14:41,046 --> 00:14:43,048

Je suis pas censé révéler le secret,

340

00:14:43,132 --> 00:14:45,217

mais regardez, le volant...

341

00:14:45,426 --> 00:14:46,468

est dans ma manche.

342

00:14:47,678 --> 00:14:49,054

- Ouah !

- Ouais.

343

00:14:49,179 --> 00:14:52,850  
Dire que tu as enfreint  
le code des magiciens pour moi.

344  
00:14:52,933 --> 00:14:55,519  
C'est un truc qu'on fait...

345  
00:14:55,811 --> 00:14:56,896  
pour un ami ?

346  
00:14:56,979 --> 00:14:58,731  
Ouais !

347  
00:14:58,814 --> 00:15:00,941  
- On est amis !  
- Meilleurs amis !

348  
00:15:01,025 --> 00:15:03,068  
Grave ! On les emmerde tous !

349  
00:15:03,611 --> 00:15:06,030  
Mon meilleur ami est un adulte !

350  
00:15:06,113 --> 00:15:08,991  
Mon meilleur ami est un gamin oublié !

351  
00:15:09,074 --> 00:15:11,577  
J'espère que ta mère  
ne viendra jamais te chercher.

352  
00:15:12,077 --> 00:15:13,412  
- Bonne journée ?  
- Salut.

353  
00:15:13,537 --> 00:15:15,748  
- Qu'est-ce que c'est ?  
- Du gloss au bubble gum.

354  
00:15:15,831 --> 00:15:16,749  
Où l'as-tu eu ?

355  
00:15:16,832 --> 00:15:19,585

- Missy me l'a donné.  
- J'ignorais qu'elle en portait.

356  
00:15:19,668 --> 00:15:21,962  
Non, justement,  
c'est pour ça qu'elle me l'a donné.

357  
00:15:22,046 --> 00:15:25,758  
Bien. Maintenant,  
mens-lui de manière totalement gratuite.

358  
00:15:25,841 --> 00:15:29,261  
Au fait, le nouveau restau  
de macaronis au fromage est ouvert.

359  
00:15:29,345 --> 00:15:30,763  
Des macaronis.

360  
00:15:30,888 --> 00:15:32,306  
- Tu veux y aller ?  
- Nan.

361  
00:15:34,183 --> 00:15:35,559  
Pardonnez-moi, mon Père,

362  
00:15:35,643 --> 00:15:38,646  
car j'ai contemplé le maillot de bain  
de la sœur de mon ami

363  
00:15:38,729 --> 00:15:41,565  
et cédé à la masturbation.

364  
00:15:41,649 --> 00:15:43,484  
Pigé. Fais cinq Notre Père.

365  
00:15:43,943 --> 00:15:45,027  
- C'est tout ?  
- Oui.

366  
00:15:45,110 --> 00:15:47,613  
Pardon. C'est ça, le catholicisme ?

367



00:15:47,821 --> 00:15:50,157  
- Tu n'es pas catholique ?  
- Non, je suis juif.

368  
00:15:50,240 --> 00:15:53,827  
- Oh, juif.  
- Qu'est-ce que ça veut dire ?

369  
00:15:53,911 --> 00:15:56,747  
Pas étonnant que tu sois là  
pour des conseils gratuits.

370  
00:15:56,830 --> 00:15:57,998  
D'accord.

371  
00:15:58,082 --> 00:16:00,209  
Y a aussi des clichés sur vous,  
mon vieux.

372  
00:16:00,292 --> 00:16:02,836  
Je parie que vous vous tapez des enfants.

373  
00:16:02,920 --> 00:16:05,089  
- Mon vieux ? J'ai 32 ans !  
- Super.

374  
00:16:05,172 --> 00:16:07,800  
- Je me suis tapé des femmes adultes.  
- On s'en fout.

375  
00:16:07,883 --> 00:16:09,385  
- Des divorcées.  
- Dégueu.

376  
00:16:09,510 --> 00:16:12,262  
Tu en doutes ?  
J'ai une photo de culotte juste là.

377  
00:16:12,346 --> 00:16:14,056  
- Je m'en vais.  
- Reste là.

378  
00:16:14,139 --> 00:16:15,766

Ça date un peu. Attends.

379

00:16:15,849 --> 00:16:17,768  
- J'attends pas.  
- Tu vois ? Regarde.

380

00:16:17,935 --> 00:16:19,561  
Dis-moi si je baise des gosses.

381

00:16:19,770 --> 00:16:21,188  
- C'est un short.  
- Ah oui,

382

00:16:21,271 --> 00:16:22,940  
maintenant que tu le dis.

383

00:16:23,023 --> 00:16:25,985  
Dire que j'ai attendu qu'un prêtre  
me montre une photo de culotte.

384

00:16:26,068 --> 00:16:28,362  
- Je me casse.  
- Si je me tapais des gosses,

385

00:16:28,445 --> 00:16:29,446  
ce serait pas toi !

386

00:16:29,530 --> 00:16:33,033  
Beaucoup d'adultes auraient envie  
de taper dans ce joli cul.

387

00:16:33,117 --> 00:16:34,368  
Quel con.

388

00:16:34,952 --> 00:16:36,453  
Je veux juste me sentir mieux.

389

00:16:36,870 --> 00:16:39,039  
Tu ne te sentiras jamais mieux.

390

00:16:39,665 --> 00:16:41,041  
- Arrêtez !

<span style="style2">- Pervers !

391

00:16:41,125 --> 00:16:42,167  
Laissez-moi tranquille.

392

00:16:42,292 --> 00:16:45,963  
Tu devrais avoir honte, pauvre pécheur !

393

00:16:49,508 --> 00:16:53,178  
Je voulais juste me tripoter en public,  
est-ce si grave ?

394

00:16:53,262 --> 00:16:56,932  
Arrête de citer les pubs d'avocat  
du père de ton ami.

395

00:16:58,851 --> 00:17:01,729  
Une crampe. Je suis trop jeune  
pour être en si mauvaise forme.

396

00:17:03,814 --> 00:17:05,149  
Dieu merci, j'y suis arrivé.

397

00:17:05,232 --> 00:17:06,692  
Félicitations.

398

00:17:07,401 --> 00:17:09,403  
- Qui êtes-vous ?  
- Qui je suis ?

399

00:17:09,486 --> 00:17:13,824  
Andrew, je suis le sorcier de la honte.

400

00:17:14,074 --> 00:17:15,743  
Le sorcier de la honte ?

401

00:17:15,826 --> 00:17:18,162  
Le sorcier de la honte !

402

00:17:19,413 --> 00:17:23,167  
Andrew, je t'attendais.

403

00:17:23,250 --> 00:17:24,918

- Vraiment ?

- Oh oui.

404

00:17:25,002 --> 00:17:27,296

- Mon Dieu.

- Tu devais savoir que je viendrais.

405

00:17:27,421 --> 00:17:28,672

Non, je...

406

00:17:28,756 --> 00:17:30,966

Viens, mon enfant.

407

00:17:31,300 --> 00:17:34,887

Je t'emmène manger  
des macaronis au fromage.

408

00:17:34,970 --> 00:17:36,055

- Vraiment ?

- Non.

409

00:17:38,849 --> 00:17:41,226

- Où suis-je ?

- Levez-vous !

410

00:17:41,351 --> 00:17:44,813

- Bienvenue au tribunal de la honte.

- Quoi ?

411

00:17:44,897 --> 00:17:48,067

L'honorable sorcier de la honte préside.

412

00:17:48,150 --> 00:17:50,152

- Le tribunal de la honte ?

- Silence !

413

00:17:50,319 --> 00:17:54,156

Le procès d'Andrew Glouberman est ouvert.

414

00:17:54,239 --> 00:17:59,411

Il est accusé d'être

un répugnant petit pervers.

415

00:18:00,496 --> 00:18:01,580  
C'était chouette.

416

00:18:01,663 --> 00:18:04,249  
- Ma famille t'aime bien.  
- Je crois que Tanya veut

417

00:18:04,333 --> 00:18:06,085  
qu'on fasse une soirée pyjama.

418

00:18:06,168 --> 00:18:07,586  
Ça pourrait être sympa.

419

00:18:07,711 --> 00:18:10,714  
Je ne le ferai que si je peux prendre  
un bain glacé avec ta mamie.

420

00:18:12,299 --> 00:18:14,134  
C'est ta chance, Nick !

421

00:18:14,259 --> 00:18:16,929  
Bouffe-lui le menton ! Pince-lui le cul !

422

00:18:19,640 --> 00:18:21,225  
- Gina !  
- DeVon !

423

00:18:21,558 --> 00:18:23,560  
- DeVon est là.  
- Sympa, ta veste.

424

00:18:23,644 --> 00:18:26,730  
Mon oncle avait la même  
pour son déguisement de Sinbad.

425

00:18:26,814 --> 00:18:28,941  
C'est louche que tu sois  
si proche de ton oncle.

426

00:18:29,024 --> 00:18:31,819

Mon père s'est tiré,  
qu'est-ce que tu veux...

427

00:18:31,944 --> 00:18:33,445  
Je sais pas quoi dire.

428

00:18:33,529 --> 00:18:34,571  
- Bon.  
- Bon.

429

00:18:35,531 --> 00:18:37,157  
Nick, ton bus est là.

430

00:18:37,241 --> 00:18:38,659  
Merci, c'était sympa.

431

00:18:38,784 --> 00:18:40,369  
- Oui, c'est vrai.  
- Salut.

432

00:18:40,494 --> 00:18:41,328  
Salut.

433

00:18:48,544 --> 00:18:51,505  
Non ! Ce bus ne peut pas ralentir...

434

00:18:51,630 --> 00:18:53,090  
la jauge, bébé.

435

00:18:53,924 --> 00:18:56,510  
Mesdames et messieurs,

436

00:18:56,593 --> 00:18:58,595  
depuis tous ces millénaires,

437

00:18:58,762 --> 00:19:03,934  
j'ai vu nombre de gens bien  
faire des choses terribles,

438

00:19:04,226 --> 00:19:06,145  
mais l'État prouvera

439

00:19:06,228 --> 00:19:09,982  
qu'Andrew Glouberman  
n'a rien fait de mal.

440

00:19:10,065 --> 00:19:14,194  
- Ouais.  
- C'est lui qui est mauvais !

441

00:19:14,528 --> 00:19:15,404  
Objection.

442

00:19:15,946 --> 00:19:17,865  
Dieu merci, Maury. Te voilà.

443

00:19:17,948 --> 00:19:18,866  
Tu es mon avocat ?

444

00:19:19,032 --> 00:19:20,450  
- Ton avocat ?  
- Je t'en prie.

445

00:19:20,576 --> 00:19:21,994  
Sérieux, je suis ton avocat ?

446

00:19:22,077 --> 00:19:24,621  
Je croyais qu'on allait  
bouffer des macaronis.

447

00:19:24,705 --> 00:19:27,124  
Que plaide l'accusé ?

448

00:19:27,207 --> 00:19:29,209  
Non pervers, votre honneur.

449

00:19:30,419 --> 00:19:32,379  
Désolé, j'ai pas trouvé de baby-sitter.

450

00:19:32,546 --> 00:19:34,548  
Une, deux, trois...  
Il me manque une bite.

451

00:19:34,673 --> 00:19:36,383  
Regardez dans vos culs.

452  
00:19:36,466 --> 00:19:38,093  
Je suis foutu.

453  
00:19:38,677 --> 00:19:40,095  
Gamin, c'est ton arrêt.

454  
00:19:40,846 --> 00:19:42,264  
La friend zone ?

455  
00:19:42,472 --> 00:19:43,932  
Non, je veux pas descendre là.

456  
00:19:44,016 --> 00:19:45,851  
Je peux te conduire à la zone solitaire,

457  
00:19:45,934 --> 00:19:48,520  
mais c'est une tente  
où tu te branles sur les photos

458  
00:19:48,604 --> 00:19:49,897  
- de ton ex.  
- Quoi ?

459  
00:19:50,022 --> 00:19:52,649  
Il y a des nachos au micro-ondes  
et il caille.

460  
00:19:52,733 --> 00:19:53,859  
Bon, je descends ici.

461  
00:19:56,320 --> 00:19:57,821  
Bienvenue dans la friend zone.

462  
00:19:57,905 --> 00:20:01,116  
Ceci vibrera quand Gina  
sera prête à sortir avec toi.

463  
00:20:01,325 --> 00:20:02,618  
Ça ne vibre jamais.



464

00:20:02,701 --> 00:20:04,453  
Par là, c'est la zone grise,

465

00:20:04,536 --> 00:20:06,663  
où l'on décrypte les SMS ambigus.

466

00:20:06,747 --> 00:20:10,083  
Deux points d'exclamation,  
mais aussi l'emoji sans bouche.

467

00:20:10,167 --> 00:20:12,336  
Il veut qu'on se voie demain ?

468

00:20:12,419 --> 00:20:14,087  
Ou après son voyage ?

469

00:20:14,171 --> 00:20:15,255  
C'est vrai, ce voyage ?

470

00:20:15,339 --> 00:20:16,673  
Quelle tristesse.

471

00:20:16,757 --> 00:20:19,551  
Reviens au message  
où il t'appelle "mon gars".

472

00:20:19,635 --> 00:20:20,969  
Voilà ce qu'on doit analyser.

473

00:20:21,053 --> 00:20:23,263  
- Je dois sortir d'ici.  
- Bon choix.

474

00:20:23,430 --> 00:20:25,432  
Y a la zone de baise par là.

475

00:20:25,557 --> 00:20:26,934  
On y va !

476

00:20:32,231 --> 00:20:33,482

Mon Dieu !

477

00:20:33,857 --> 00:20:35,067  
On peut encore y arriver.

478

00:20:35,442 --> 00:20:36,860  
Rick, arrête.

479

00:20:36,944 --> 00:20:38,278  
C'est comme ça !

480

00:20:38,403 --> 00:20:40,739  
- Mon Dieu.  
- Ma béquille est intacte, au moins.

481

00:20:43,617 --> 00:20:47,579  
Je suis Susan, l'associée de son père. Il  
se branle en pensant à moi tous les soirs.

482

00:20:47,663 --> 00:20:50,874  
Objection,  
il le fait aussi pendant la journée.

483

00:20:52,542 --> 00:20:54,836  
J'ai besoin d'aide.

484

00:20:54,962 --> 00:20:56,630  
Je suis VIP Cam Girl.

485

00:20:56,713 --> 00:20:58,715  
Tous les jours, moi voir pervers,

486

00:20:58,799 --> 00:21:01,843  
mais Andrew être le plus pervers.

487

00:21:02,177 --> 00:21:04,680  
- Je peux fumer avec vagin ?  
- Non !

488

00:21:04,763 --> 00:21:06,556  
Andrew me laisse faire.

489

00:21:06,974 --> 00:21:10,227  
- T'es sérieux ?  
- La technique m'intéressait.

490

00:21:10,310 --> 00:21:11,478  
Il m'a isolée.

491

00:21:11,603 --> 00:21:13,981  
Il m'a séparée de ma partenaire.

492

00:21:14,064 --> 00:21:15,941  
Ils font toujours ça.

493

00:21:16,024 --> 00:21:19,403  
Il s'est servi de moi comme d'un objet.

494

00:21:19,486 --> 00:21:23,657  
Bon, je suis un objet,  
mais pour les pieds, pas pour...

495

00:21:23,782 --> 00:21:25,450  
Ça va aller.

496

00:21:25,659 --> 00:21:27,619  
Désolée, je peux...

497

00:21:27,744 --> 00:21:29,204  
Je peux fumer avec mon vagin ?

498

00:21:29,288 --> 00:21:30,831  
Je vous en prie.

499

00:21:30,914 --> 00:21:32,749  
C'était l'ami de mon frère.

500

00:21:32,833 --> 00:21:34,835  
On l'a traité  
comme un membre de la famille.

501

00:21:34,918 --> 00:21:37,254  
S'est-il montré à la hauteur ?

502

00:21:37,337 --> 00:21:39,339

Non !

Il s'est branlé dans tous les coins !

503

00:21:40,132 --> 00:21:42,009

- Branlé ?

- Et dire

504

00:21:42,134 --> 00:21:45,012

- que tu allais l'emmener voir Hamilton.

- Vraiment ?

505

00:21:45,095 --> 00:21:46,930

Et peut-être même l'emmener à Starbucks.

506

00:21:47,014 --> 00:21:48,181

Le rencard parfait !

507

00:21:48,265 --> 00:21:49,349

Merci, Leah.

508

00:21:49,433 --> 00:21:53,270

L'accusation souhaite  
appeler son dernier témoin.

509

00:21:53,353 --> 00:21:54,271

Dieu merci.

510

00:21:54,646 --> 00:21:56,440

Andrew Glouberman !

511

00:21:57,107 --> 00:21:58,150

Mon Dieu !

512

00:21:58,859 --> 00:22:00,569

Elle était dans mon cul !

513

00:22:00,861 --> 00:22:01,862

Tu m'as fait peur.

514

00:22:02,279 --> 00:22:03,447  
Je suis pas fâché.

515  
00:22:03,613 --> 00:22:04,823  
Je m'inquiétais.

516  
00:22:05,449 --> 00:22:06,325  
Salut, maman.

517  
00:22:06,408 --> 00:22:07,993  
Désolée, je suis en retard.

518  
00:22:08,076 --> 00:22:10,287  
Pas grave,  
je me suis bien amusé avec mon ami.

519  
00:22:10,370 --> 00:22:12,789  
Vous avez un sacré fiston,  
Mme la maman de Jay.

520  
00:22:12,873 --> 00:22:14,333  
Merci, monsieur...

521  
00:22:14,416 --> 00:22:17,169  
Steve, M. Coach Steve Steve.

522  
00:22:17,836 --> 00:22:19,338  
Appelez-moi Coach Steve.

523  
00:22:19,421 --> 00:22:23,967  
Les amis de Jay sont mes amis, Steve.

524  
00:22:24,926 --> 00:22:26,928  
Encore un ami ? Ça n'arrête pas.

525  
00:22:27,012 --> 00:22:30,140  
- Au revoir, Coach Steve.  
- Au revoir, Mme la maman de Jay !

526  
00:22:30,265 --> 00:22:34,728  
Achetez un chiot et disons  
à tout le monde qu'on l'a recueilli.

527

00:22:34,811 --> 00:22:36,813  
Non, j'ai deux nouveaux amis.

528

00:22:36,938 --> 00:22:39,232  
Plus besoin de toi, grave-mitaine.

529

00:22:40,359 --> 00:22:42,235  
T'es mort, Steve.

530

00:22:42,319 --> 00:22:46,365  
Je vais te tuer avant que tu perdes  
ta virginité dans le prochain épisode.

531

00:22:47,324 --> 00:22:49,034  
Vous aimez pas les spoilers ?

532

00:22:49,117 --> 00:22:50,786  
Je vais vous dire un truc.

533

00:22:50,911 --> 00:22:52,454  
Je suis pas une bonne mitaine.

534

00:22:52,621 --> 00:22:54,164  
Je suis une grave-mitaine.

535

00:22:59,711 --> 00:23:02,297  
Vous me croyez toujours pas ?

536

00:23:02,381 --> 00:23:06,635  
Alors regardez-moi  
me taper cet oiseau mort.

537

00:23:07,427 --> 00:23:09,304  
M. Glouberman !

538

00:23:09,388 --> 00:23:13,433  
On devait aller manger des macaronis.  
Pourquoi promettre ça à un enfant ?

539

00:23:15,519 --> 00:23:17,354

Andrew, mon garçon,

540

00:23:17,437 --> 00:23:21,149  
nous n'avons eu qu'un aperçu  
des actes abjects

541

00:23:21,233 --> 00:23:24,152  
- de ta misérable vie.  
- Mon Dieu.

542

00:23:24,236 --> 00:23:26,238  
Je n'ai qu'une question.

543

00:23:26,822 --> 00:23:30,325  
Penses-tu être quelqu'un de bien ?

544

00:23:30,409 --> 00:23:33,370  
- Je crois...  
- Tu es sous serment !

545

00:23:33,495 --> 00:23:35,705  
- Je veux être quelqu'un de bien !  
- Vraiment ?

546

00:23:35,789 --> 00:23:41,253  
Moi, je crois que tu veux recouvrir  
la planète de ton sperme répugnant.

547

00:23:41,336 --> 00:23:43,422  
N'est-ce pas, M. Glouberman ?

548

00:23:43,505 --> 00:23:45,173  
Non, pas tout à fait !

549

00:23:46,091 --> 00:23:50,262  
Qu'il soit noté que l'accusé  
a une érection malencontreuse.

550

00:23:50,345 --> 00:23:51,847  
N'écrivez pas ça !

551

00:23:51,930 --> 00:23:54,683

- Ça t'a filé la gaule ?  
- Inutile de le nier.

552

00:23:54,850 --> 00:23:57,352  
Tu es irrécupérable.

553

00:23:57,436 --> 00:24:00,480  
Vous croyez que je ne le sais pas ?

554

00:24:00,564 --> 00:24:01,982  
Je n'ai aucune retenue.

555

00:24:02,107 --> 00:24:04,985  
Je peux me branler sur n'importe quoi.  
Sur chacun d'entre vous.

556

00:24:05,068 --> 00:24:07,696  
Je me branlerai  
en pensant à ce moment.

557

00:24:08,947 --> 00:24:09,865  
Pourquoi ?

558

00:24:09,948 --> 00:24:12,159  
- Parce que je suis un obsédé !  
- Oui.

559

00:24:12,284 --> 00:24:14,244  
- Je suis un pervers !  
- Oui, Andrew !

560

00:24:14,369 --> 00:24:17,664  
Et au bout du compte,  
je suis peut-être un sale type.

561

00:24:17,747 --> 00:24:19,875  
Oui ! Tu es un sale type !

562

00:24:19,958 --> 00:24:21,877  
Et pas un mec bien.

563

00:24:21,960 --> 00:24:23,795



Tu tournes en rond.

564

00:24:23,879 --> 00:24:25,714  
Qu'ai-je fait ?

565

00:24:25,797 --> 00:24:27,799  
Coupable !

566

00:24:30,719 --> 00:24:32,721  
Andrew, arrête de te juger !

567

00:24:32,804 --> 00:24:34,264  
Non !

568

00:24:34,931 --> 00:24:38,185  
Je ne suis pas un type bien.

569

00:24:41,229 --> 00:24:44,065  
Elle le mérite, et nous aussi.

570

00:24:44,191 --> 00:24:45,400  
Carrément.

571

00:24:48,487 --> 00:24:49,821  
Je crois que je t'aime.

572

00:24:49,905 --> 00:24:52,657  
Si c'est pas réciproque,  
je crois pas qu'on puisse être amis.

573

00:25:09,216 --> 00:25:11,843  
- Désolé, Andrew.  
- C'est pas grave.

574

00:25:11,927 --> 00:25:13,428  
Non, j'ai chié dans la cage.

575

00:25:13,553 --> 00:25:15,138  
La ferme, Maurice.

576

00:25:15,222 --> 00:25:18,308

Il m'appartient maintenant,  
tout comme toi.

577

00:25:20,602 --> 00:25:23,438  
D'accord, mais ça me colle aux poils.

**N** SERIES

**BIG MOUTH**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.